

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

8:00 AM ENGLISH

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM - MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

NO APPOINTMENT REQUIRED

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

## JANUARY 6 & 7, 2018 THE EPIPHANY OF THE LORD EPIFANÍA DEL SEÑOR

HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAS HECHO TU PROMESA?



### PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500  
 Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado Jan. 6, 2018**

8:00 a.m. †Alejando Macias  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. †Yolanda Aguilar Castillo;  
 †Maria Sanchez; †Juan Manuel  
 Aguilar Cedillo

**Sunday/domingo Jan. 7, 2018**

8:30 a.m. †Felipa Robles  
 10:30 a.m. †Guillermo Velasco  
 12:30 p.m. Aurelia Todd—Health  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. Jennifer Robles—Intentions

**Monday/lunes Jan. 8, 2018**

8:00 a.m. †Mattias Thamn Tran

**Tuesday/martes Jan. 9, 2018**

5:30 p.m. †Olliva Perez

**Wednesday/miércoles Jan. 10, 27, 2018**

8:00 a.m. †Helen Tafolla Maza

**Friday/viernes Jan. 12, 2018**

8:00 a.m. †Richard Nightengale

**EPIPHANY**

Solemn things of mystic meaning: Incense doth the  
 God disclose; Gold a royal Child proclaimeth; Myrrh  
 a future tomb foreshows.

Roman Breivary, Epiphany, Prudentius, fourth century

**EPIFANÍA**

El oro un rey nos anuncia y el incienso anuncia un  
 Dios, y el polvo de amarga mirra su tumba profetizó.

Breviario Romano, Epifanía, Prudencio, siglo iv.



© J. S. Paluch Co., Inc.

**THE HOLY STAR**

O Father, may that holy star grow each year more bright  
 A send its glorious beams afar to fill the world with light.

William Collen Bryant

**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**



Dec. 30, 2017 & Dec. 31, 2017

**\$9,490.62**

Thank you for sharing what God has given  
 You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios  
 le ha dado a usted.

**THANK YOU/GRACIAS/CẢM ƠN**

Thank you for your generosity to our  
 parish and to me personally during the  
 Christmas Season. Don't let your Christmas be over  
 too soon. Please remember to Christ in Christmas.  
 Take Care and God Bless, Fr. Steve Correz

*Gracias a todos por su generosidad a  
 nuestra parroquia y a mi personalmente  
 durante la Navidad. No deja su Navidad ser  
 terminada demasiado pronto. ¡Guarde el espíritu  
 de Navidad por el resto del año y saboree el  
 sentido de banquete! Cuidense y Dios les bendiga,  
 Fr. Steve Correz*

Xin tri ân tấm lòng của quý vị đã giành cho cha  
 và cho giáo xứ chúng ta trong suốt mùa lễ Giáng Sinh.  
 Nguyễn xin Chúa Kitô ở mãi trong quý vị để mùa Giáng  
 Sinh của quý vị không trôi qua một cách nhanh chóng.  
 Trong Chúa Kitô Cứu Thế,  
 Cha Steve Correz

**HAGO EPIFANÍA**

Cuando un alma generosa responde "sí" a Dios, él  
 baja al mundo, se hace Epifanía.—Anónimo

**EPIPHANY**

When a generous soul respond 'yes' to God, it falls  
 to the world, it is an Epiphany. - anonymous

## PASTOR'S MESSAGE

***"Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh."***



Happy Epiphany! Each year as we celebrate the Epiphany we remember the arrival of the Magi bearing their gifts of gold, frankincense (incense), and myrrh. Not only were these gifts valuable during the time of Jesus, but they also had a very special meaning as to why they were given to Him. The gold was given to Jesus because it recognized Him as a King. The frankincense was given to Him to acknowledge His role as the High Priest, since a priest offered sacrifice and used incense in order to make it pleasing to God. The myrrh was given in order to remind us of Jesus' upcoming death, since it was oil that was used in order to embalm the body for burial. This gift reminds us of Jesus as a prophet, since a prophet was someone who usually had to die in order for God's message to be accepted. Jesus was more than this since He was more than a prophet, and that He didn't just carry God's message He was the message. In our Baptism, Jesus makes us priests, prophets and kings like Him. To serve, sacrifice and witness the message of God as He did. Take care and God bless, Fr. Steve

## MENSAJE DEL PASTOR

***"Entonces ellos abrieron sus cofres y a Él le ofrecieron regalos de oro, incienso y mirra."***

*Feliz Epifanía! Cada año cuando celebramos la Epifanía recordamos la llegada de los Reyes Magos con sus regalos de oro, incienso y mirra. No solo eran regalos valiosos durante el tiempo de Jesús, sino que también tenían un significado muy especial en cuanto a por que se los habían dado. El oro se le dio a Jesús porque se le reconocía como un Rey. El incienso le fue dado para reconocer su papel como Sumo Sacerdote, ya que un sacerdote ofreció sacrificio y uso incienso para hacerlo agradable a Dios. La mirra le fue dada para recordarnos la próxima muerte de Jesús, ya que este es el aceite que se usa para embalsamar el cuerpo para el entierro. Este regalo nos recuerda a Jesús como un profeta, ya que un profeta es alguien que usualmente tenía que morir para que el mensaje de Dios fuera aceptado. Jesús era más que esto, ya que Él era más que un profeta, y que no solo llevo el mensaje de Dios. Él era el mensaje. En nuestro bautismo, Jesús nos hace sacerdotes, profetas y reyes como Él. Para servir, sacrificar y atestiguar el mensaje de Dios como Él lo hizo. Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve*

Ante él se postrarán  
todos los reyes y  
todas las naciones.

— Salmo 72(71):11



© J. S. Patach Co., Inc.

All kings shall pay him  
homage, all nations shall  
serve him.

— Psalm 72:11

**CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)**

***"Rồi họ mở bảo tráp, lấy vàng, nhũ hương và mộc dược mà dâng tiến Người."***

Chúc mừng Lễ Chúa Hiển Linh! Mỗi năm khi chúng ta mừng Lễ Chúa Hiển Linh chúng ta nhớ đến những nhà chiêm tinh đã đến mang theo vàng, nhũ hương và mộc dược. Những vật ấy không những quý giá vào thời Chúa Giê-su, nhưng còn mang ý nghĩa đặc biệt khi họ mang tiến Chúa. Vàng tượng trưng cho quyền lực của một vị vua mà họ nhận ra nơi Chúa Giê-su. Nhũ hương dâng lên Ngài để thừa nhận vai trò của vị tư tế, vì người tư tế dâng lễ vật hy sinh và dùng nhũ hương cho đẹp lòng Chúa. Mộc dược dâng cho Chúa để nhắc nhở đến cái chết của Người, vì dầu dược dùng để ướp xác Chúa. Tặng vật này nhắc đến vai trò tiên tri của Chúa Giê-su, vì thường vị tiên tri phải chấp nhận cái chết để sứ điệp của Chúa được chấp nhận. Còn hơn thế Chúa Giê-su còn lớn hơn vị tiên tri vì Người không những mang sứ điệp của Chúa mà còn là chính sứ điệp của Ngài. Qua Phép Rửa tội Chúa Giê-su làm cho chúng ta trở nên tư tế, tiên tri và vương giả như Người. Để phục vụ, hy sinh, và làm chứng nhân cho sứ điệp của Thiên Chúa, như chính Người đã làm.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve

**REFLEXIONEMOS SOBRE  
LA LECTURAS**

**LA PROMESA DE DIOS A TODOS**

*Hoy Isaías le recuerda al pueblo de Dios que recuperará su tierra, que se alegrará al ver que las personas regresan del cautiverio del exilio y que será una luz para todos los pueblos. En otras palabras, por medio del pueblo de Israel, el Salvador llegará a todos los pueblos que buscan a Dios con un corazón sincero. Esto traerá la alegría y el resplandor de la gloria de Dios a todo el mundo y a todos los pueblos. Gracias a la fidelidad del pueblo de Dios y, gracias a la fidelidad de Dios con ellos, todos serán sus hijos y se alegrarán con el cumplimiento de su promesa a Israel.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc



**OUR FAITH, OUR FUTURE**

Advent was the time for preparation as we anticipate the gift of Jesus, born anew in our hearts each day in such a way that we attract others to want also know, love and serve our awesome God.

As the end of the calendar year approaches, we want to provide you with the latest update on our Capital Campaign Drive. To date we have received 515 pledges that represents twenty-four (24) percent of our parishioners. Remember our on-going goal has been to have 100% of our parishioners participate in the Capital Campaign Drive. You gift regardless how small or large helps us meet goal and OUR DREAM of having a Parish Campus that will serve OUR MINISTRY NEEDS.

If you haven't pledged, wouldn't you please pray as a family and commit to assisting us through your participation in fulfilling OUR DREAM OF BUILDING OUR PARISH CAMPUS. Pledge cards are available in the Parish Office or after all masses on the second Sunday of each month.

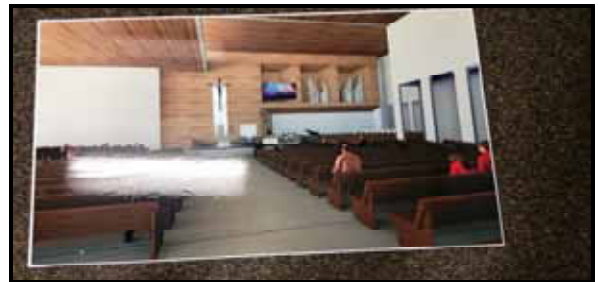
As we take time to reflect on our many blessings of the past year, we want to thank you for having given us the honor to serve Jesus, our Lord and Savior alongside each of you.

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**GOD'S PROMISE TO ALL PEOPLE**

Today Isaiah reminds the people of God that the land shall be restored to their possession, they shall rejoice to see their people return from the bondage of exile, and that they shall be a light to the nations. In other words, through the people of Israel, the Savior shall come to all people who seek God with a sincere heart. This brings joy and the radiance of God's glory to all the world and to all people everywhere. Through the fidelity of the people of God, and through God's fidelity to them, all people shall become God's children and rejoice in the fulfillment of God's promise to Israel.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



**NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO**

**NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO**

*Adviento era el tiempo de preparación mientras anticipamos el regalo de Jesús, nacido de nuevo en nuestros corazones cada día de tal manera que atraemos a otros para que también quieran conocer, amar y servir a nuestro Dios maravilloso.*

*A medida que se acerca el final del año en el calendario, queremos brindarles a ustedes la última actualización del progreso de nuestra iniciativa en la campaña pastoral. Hasta esta fecha hemos recibido 515 promesas que representan veinticuatro (24%) por ciento de nuestros parroquianos. Recuerden que nuestro objetivo continuo ha sido tener 100% de participación de nuestros parroquianos*

*iniciativa de campana pastoral Su regalo independientemente de cuan pequeño o grande nos ayuda a cumplir nuestro objetivo y NUESTRO SUEÑO de tener un campus parroquial que sirva a NUESTRAS NECESIDADES MINISTERIALES.*

Si usted no ha hecho su promesa, ¿no podría rezar como familia y comprometerse a ayudarnos a través de su participación en el cumplimiento de NUESTRO SUEÑO DE CONSTRUIR NUESTRO CAMPUS PARROQUIAL? Tarjetas de promesa estarán disponibles después de cada misa y en la oficina parroquial cada segundo domingo del mes. A medida que tomamos el tiempo para reflexionar sobre nuestras bendiciones del año pasado, queremos agradecerle a usted por proporcionarnos el honor de servir a Jesús, nuestro Señor y Salvador junto a cada uno de ustedes.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Pope Francis is the first to dedicate a celebration of World Peace Day specifically to the theme of migrants and refugees. On January 1, 2018 for the 51st time, the Catholic Church will begin the New Year praying for peace. The day also is the feast of Mary, Mother of God, and while Pope Francis sent a message to heads of state in November reflecting on the peace day theme, his homily at the Mass is likely to focus on Mary.

The pope's focus on migrants and refugees will come to the forefront again January 14, 2018, when he adds to the normal papal liturgical calendar a special Mass for the World Day of Migrants and Refugees. He will urge Catholics to get involved by lobbying their governments to include in the compacts proposals that would ensure the welcome, protection, promotion and integration of migrants and refugees.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ  
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ**

El Papa Francisco es el primero en dedicar una celebración del Día Mundial de la Paz específicamente al tema de los inmigrantes y refugiados. El 1 de enero, por quincuagésima vez, la Iglesia Católica comenzará el año nuevo orando por la paz. El día también es la fiesta de María, Madre de Dios, y mientras el Papa Francisco envió un mensaje a los jefes de estado en noviembre reflexionando sobre el tema del día de la paz, es probable que su homilía en la Misa se centre en María.

El enfoque del Papa en los migrantes y refugiados volverá a destacar el 14 de enero cuando agregue al calendario litúrgico papal normal una Misa especial para el Día Mundial de los Migrantes y Refugiados. Instó a los católicos a involucrarse presionando a sus gobiernos para que incluyan en el pacto propuestas que garanticen la acogida, protección, promoción e integración de migrantes y refugiados.



**CELEBRATION OF  
FIRST RECONCILIATION**

The Children who have been preparing for the Sacrament of Reconciliation celebrated the Sacrament of God's love and forgiveness for the first time on Saturday December 9, 2017. Please remember these children and their families in your prayers.

**CELEBRACIÓN DE LA PRIMERA  
RECONCILIACIÓN**

Los niños que se han estado preparando para el Sacramento de la Reconciliación celebraron por primera el amor y el perdón de Dios. El día sábado 9 de diciembre el 2017. Por favor, tengan a estos niño y sus familias en su oraciones.



TREASURES FROM TRADITION



Magi from the east arrived

Where on earth would you go to honor the magi? Iran or Saudi Arabia, Tarshish or the Isles come to mind, but Cologne, Germany would be a good choice. There the Shrine of the Three Kings has been the centerpiece of the city's cathedral since the fourth century.

Today it is the largest reliquary in the world: a gilded and ornamented triple casket gleaming high above the altar. In the fourth century, the supposed relics of the wise men were taken from Constantinople to Milan, where they remained until the German Emperor with the unlikely name Frederick Barbarossa (Red Beard) gave them to the Archbishop of Cologne. Ever since, pilgrims have streamed into the city to honor the magi, the first of all pilgrims, and thus the heavenly patrons of all who have some holy wanderlust.

This largest Gothic cathedral in Europe today was begun in the mid-1200s to house the relics. In medieval times, the relics in a city's possession were often the key to a sound international economy. The reliquary was last opened in 1864, and the remains of three men were indeed discovered. The cathedral is well worth a visit, with enormous twin spires forming the largest façade of any church in the world (it is the model for St. Patrick's in New York). Construction began in 1248 and ended in 1880, a six-hundred-year project. Today, it is a World Heritage Site, described by the U.N. as "an exceptional work of human creative genius." This great treasure of our tradition suffered fourteen direct bomb hits in World War II but did not collapse. It survived while the city burned around it, preserved, the townspeople say, by three heavenly patrons.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



A number of Christ Our Savior parishioners recently collected "Snuggle" items to be used by social workers from the Orange County Social Services in conjunction with faith communities. The items are used as Christmas gifts for their foster care clients. Mary Lueking and Peggy Santos were at Saddleback Church in Anaheim to help distribute items.

TRADICIONES DE NUESTRA FE



Unos sabios llegaron de oriente

Melchor, Gaspar y Baltasar son los nombres que la tradición ha dado a los tres reyes magos. Pero ¿quién dijo que eran tres? Según San Mateo (Mt 2:1-12) fueron sabios del oriente que trajeron oro, incienso y mirra a Jesús. La imaginación cristiana decidió que cada regalo requería alguien que lo regalara. Se fija así el número de sabios en tres. Por ser astrólogos del oriente, tenían que ser magos. Venían buscando al nuevo rey de Israel y fue así que se les da el papel de reyes que representaban los tres continentes conocidos en la época medieval: Asia, África y Europa.

Ellos también representan tres edades humanas: juventud, madurez y vejez. Melchor (rey de la luz), fue un anciano europeo que obsequió oro al Rey Jesús; Gaspar (tesorero) fue un joven asiático que regaló incienso al Niño Dios y Baltasar (dios proteja al rey) fue un hombre africano que donó mirra al Hijo del Hombre.

Hoy día habría que incluir una niña americana y una adolescente australiana a la lista de reyes magos.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.





# POSADAS 2017

**Thank you!!**

**Familia Torres  
SACRED HEARTS SISTERS  
Family Estrada  
YMCA**

**¡Gracias!**

**Familia Ariston y Familia Pedroza  
Faith Formation Classes  
Familia Martinez Garcia  
Familia Aleman**

**PASTROL COUNCIL**

**THANK YOU** to all who participated in the Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home! It is a blessing to see our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU TO THE POSADA PLANNING COMMITTEE for planning, Organizing and assuring that this year's Posadas were a success!

*¡Gracias a todos que participaron en Las Posadas! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es una gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/ costumbres. UN CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL AL COMITÉ DE POSADA por Planear, organizer y asegurar que Las Posadas Hallan sido un gran éxito!*